

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

4 FÉVRIER 1947.

4 FEBRUARI 1947.

**PROPOSITION DE LOI**

**WETSVOORSTEL**

**apportant des modifications aux lois sur les pensions militaires des invalides atteints de cécité totale.**

**tot wijziging van de wetten op de militaire pensioenen van de invaliden die volslagen blind zijn.**

**DEVELOPPEMENTS.**

**TOELICHTING.**

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Le Parlement a eu son attention attirée sur la situation pénible des aveugles de guerre.

De moeilijke toestand van de oorlogsblinden heeft de aandacht getrokken van het Parlement.

Il apparaît que les dispositions légales qui régissent actuellement l'octroi des pensions d'invalidité aux aveugles de guerre ne tiennent pas suffisamment compte du fait que cette catégorie d'invalides, non seulement ne peut trouver quelque ressource complémentaire dans l'exercice d'une profession ou d'une activité rémunératrice, mais encore doit toujours recourir à l'assistance d'une tierce personne pour accomplir les actes les plus simples et les plus normaux de l'existence.

Het is duidelijk dat de wettelijke bepalingen, die thans de toekenning regelen van de invaliditeitspensioenen aan de oorlogsblinden, niet voldoende rekening houden met het feit, dat die categorie van invaliden niet alleen geen aanvullende inkomsten kunnen vinden door de uitoefening van een winstgevend beroep of bedrijvigheid, maar dat zij bovendien, voor het vervullen van de meest eenvoudige en normale dagelijksche handelingen, steeds beroep dienen te doen op de hulp van derden.

Les lois du 13 mai 1929 et du 21 juillet 1930, qui ont prévu une majoration de pension pour les grands invalides de guerre, limitent cette majoration respectivement à 10 % et 50%; il convient de porter ces taux à 100 % en ce qui concerne les invalides atteints de cécité totale.

De wetten van 13 Mei 1929 en van 21 Juli 1930, die een pensioensverhoging voorzien voor de groote oorlogsinvaliden, beperken die verhoging onderscheidenlijk tot 10 % en 50 %; voor de invaliden die volslagen blind zijn dienen die bedragen op 100 % gebracht.

L'article 2 du projet prévoit que les taux de 10 % et de 50 % respectivement établis par la loi du 13 mai 1929 et celle du 21 juillet 1930 seront portés l'un et l'autre à 100 %.

Artikel 2 van het voorstel voorziet, dat de bedragen van 10 % en 50 %, die onderscheidenlijk door de wet van 13 Mei 1929 en door deze van 21 Juli 1930 werden vastgesteld, beide op 100 % zullen worden gebracht.

Ces dispositions des lois des 13 mai 1929 et 21 juillet 1930 n'accordent le bénéfice de ces majorations qu'aux invalides dont les blessures et infirmités sont démontrées provenir, soit du fait du service accompli entre le 1<sup>er</sup> août 1914 et le 1<sup>er</sup> septembre 1919, dans une unité de service ayant participé effectivement aux opérations de guerre de l'armée mobilisée, soit du fait de la captivité chez l'ennemi.

De bepalingen van de wetten van 13 Mei 1929 en van 21 Juli 1930 verleen en het voordeel van die verhogingen slechts aan de invaliden wier kwetsuren of lichaamsgebreken bewezen zijn voort te komen, hetzij uit den tusschen 1 Augustus 1914 en 1 September 1919 volbrachten dienst bij een dienst eenheid die wezenlijk de krijgsvèrrichtingen van het gemobiliseerd leger heeft medegemaakt, hetzij uit krijgsvangenschap.

Cette restriction ne se justifie pas en ce qui concerne les invalides atteints de cécité totale, et pareille distinction entre ceux de ces invalides qui ont été frappés du fait du service accompli dans une unité combattante et ceux qui ont été frappés dans un service de l'arrière n'est point fondée. La disposition proposée à l'article premier tend à supprimer cette différence de traitement.

La situation des veuves des invalides de cette catégorie mérite également de retenir la sollicitude toute particulière de l'Etat. Il n'est pas admissible que l'épouse qui s'est consacrée entièrement à apporter son assistance de tous les moments à un aveugle de guerre, et qui n'a pu, en raison de ces circonstances, continuer à exercer une activité qui lui assure sa subsistance, se voie, par le décès de son mari, privée des neuf-dixièmes de ses ressources. L'Etat se doit de continuer à ces veuves, dont la vie a été toute de dévouement et de sacrifice, l'aide qui était assurée au ménage. C'est ce que tend à réaliser l'allocation proposée à l'article 2, II, sous le nom de « rente pour dévouement civique ».

Cette même allocation doit être accordée également à la personne, membre de la famille de l'invalidé (sœur, fille) ou étrangère, qui s'est dévouée pendant une période non interrompue de dix ans précédant le décès de l'invalidé, à apporter tous ses soins à ce dernier.

Les articles 13 et 67 des lois coordonnées sur les pensions militaires, modifiés par la loi du 13 mai 1929, disposent que la veuve du bénéficiaire d'une pension d'invalidité n'aura droit à une pension viagère que si le mariage a été contracté au plus tard le 31 décembre 1929.

Des invalides atteints de cécité totale ont contracté mariage postérieurement à cette date. Il est profondément injuste de priver de la pension viagère la personne qui a ainsi consenti à sacrifier sa vie pour se consacrer à assister et à soigner un aveugle de guerre. L'article 4 supprime cette restriction au profit des veuves des invalides atteints de cécité totale.

Enfin, il est nécessaire que les modifications proposées soient prises en considération pour l'établissement des pensions de cette catégorie d'invalides à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1942. Les années de guerre ont été particulièrement lourdes pour ces invalides qui ont dû, en raison de l'insuffisance des pensions dont ils bénéficiaient et de l'impossibilité absolue d'exercer quelque autre activité, dépenser leurs petites économies et contracter des dettes. La révision des pensions avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1942 leur permettra de rétablir l'équilibre de leurs budgets familiaux. C'est à cette fin que tend l'article 5 du projet.

Die beperking laat zich, wat de invaliden die volslagen blind zijn betreft, niet rechtvaardigen, en een dergelijk onderscheid tusschen de invaliden die blind zijn geworden ingevolge den in een strijdende eenheid volbrachten dienst en zij die blind zijn geworden in een dienst achter de lijnen, is niet gegrond. De in het eerste artikel voorgestelde bepaling heeft ten doel dit verschil in de behandeling op te heffen.

De toestand van de weduwen van die categorie van invaliden verdient eveneens de gansch bijzondere bezorgdheid van den Staat. Het is onaannemelijk dat de echtgenote, die zich volledig aan de voortdurende verzorging van den oorlogsblinde heeft gewijd en die, om die redenen, iedere bedrijvigheid waarmede zij in haar levensonderhoud had kunnen voorzien, heeft moeten opgeven, zich, door het overlijden van haar echtgenoot, van de negen tienden van haar inkomsten beroofd ziet. De Staat dient aan de weduwen, wier leven slechts een aaneenschakeling is geweest van toewijding en opoffering, verder den bijstand verleenen dien het gezin genoot. Dit is het doel van de in artikel 2, II, voorgestelde toelage, « rente voor burgerlijke opoffering » genaamd.

Diezelfde toelage dient eveneens verleend aan ieder persoon, familielid van den invalide (zuster, dochter) of vreemde persoon die, zonder onderbreking, gedurende een periode van tien jaar vóór het overlijden van den invalide, aan dezen laatste alle noodige zorgen heeft verleend.

De artikelen 13 en 67 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929, bepalen dat de weduwe van den rechthebbende op een invaliditeitspensioen slechts recht heeft op een levenslang pensioen indien het huwelijk uiterlijk op 31 December 1929 werd aangegaan.

Invaliden die volledig blind zijn, zijn na dien datum nog gehuwd. Het is een verregaande onrechtvaardigheid de persoon, die er aldus in toegestemd heeft haar leven op te offeren om zich aan de verzorging van den oorlogsblinde te wijden, van het levenslange pensioen te berooven. Artikel vier doet die beperking wegvallen, ten bate van de weduwen van de volslagen blinde invaliden.

Het is tenslotte noodig dat de voorgestelde wijzigingen in overweging genomen worden, gelet op de vaststelling van de pensioenen van die categorie van invaliden met ingang van 1 Januari 1942. De oorlogsjaren zijn bijzonder moeilijk geweest voor die invaliden die, wegens de ontoereikendheid van hun pensioenen en de volstreckte onmogelijkheid waarin zij zich bevonden eenige andere bedrijvigheid uit te oefenen, gedwongen geweest zijn hun spaarpenningen uit te geven en schulden te maken. De herziening van de pensioenen met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1942, zal hun toelaten hun gezinsbegrotingen meer in evenwicht te brengen. Dit is het doel van artikel 5 van dit voorstel.

## PROPOSITION DE LOI

## ARTICLE PREMIER.

L'article premier de la loi du 13 mai 1929 et l'article premier de la loi du 21 juillet 1930 sont complétés comme suit :

« La majoration ci-dessus prévue est accordée aux militaires qui ont été atteints de cécité durant le service, même s'ils n'ont pas servi dans une unité ou service ayant participé effectivement aux opérations de guerre de l'armée mobilisée et quelle que soit la cause de la cécité ».

## ART. 2.

I. — Le dernier alinéa de l'article premier de la loi du 13 mai 1929 est complété par le texte suivant : « 100 % pour l'invalidité résultant de la cécité totale ».

II. — L'article 2 de la même loi est complété comme suit :

« L'allocation spéciale accordée aux invalides atteints de cécité totale est fixée à 5.000 francs. Ce montant sera augmenté du supplément mobile fixé par la loi du 28 juillet 1926.

» Une allocation du même montant est accordée aux veuves des invalides atteints de cécité totale; elle sera dénommée « rente pour dévouement civique » et allouée indépendamment de la pension de réversibilité ».

Cette « rente pour dévouement civique » est également accordée à la personne de la famille de l'invalidé ou étranger qui, pendant une période ininterrompue d'au moins cinq années avant le décès de l'invalidé, a apporté ses soins quotidiens à ce dernier. Toutefois les personnes pré-citées ne jouiront de cette rente qu'à l'âge de 55 ans.

## ART. 3.

La majoration prévue à l'article premier de la loi du 21 juillet 1930 est portée à 100 % en ce qui concerne les invalides atteints de cécité totale.

## WETSVOORSTEL

## EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 van de wet van 13 Mei 1929 en artikel 1 van de wet van 21 Juli 1930 worden aangevuld als volgt :

« De hierboven voorziene verhooging wordt verleend aan de militairen die volslagen blind geworden zijn tijdens den dienst, zelfs zoo zij niet gediend hebben bij een eenheid of dienst die wezenlijk de krijgsverrichtingen van het gemobiliseerd leger heeft meegemaakt en welke ook de oorzaak weze van de blindheid. »

## ART. 2.

I. — De laatste alinea van artikel 1 van de wet van 13 Mei 1929 wordt aangevuld als volgt : « 100 % voor de invaliditeit voortspruitend uit volslagen blindheid ».

II. — Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De bijzondere tegemoetkoming die verleend wordt aan de volslagen blinde invaliden, is vastgesteld op 5.000 frank; dit bedrag zal verhoogd worden met den door de wet van 28 Juli 1926 bepaalde veranderlijken bijslag.

» Een tegemoetkoming tot beloop van hetzelfde bedrag wordt verleend aan de weduwen van de volslagen blinde invaliden; zij zal « rente voor burgerlijke opoffering » worden genoemd en toegekend worden boven het terugvallend pensioen ».

Die « rente voor burgerlijke opoffering » wordt eveneens toegekend aan den persoon, familielid van den invalide of vreemde persoon, die, zonder onderbreking, gedurende een tijdruimte van ten minste vijf jaar vóór het overlijden van den invalide, dezen laatste dagelijks heeft verzorgd. Voornoemde personen, evenals, ontvangen deze rente slechts op den leeftijd van 55 jaar.

## ART. 3.

De in het eerste artikel van de wet van 21 Juli 1930 voorziene verhooging wordt op 100 % gebracht voor de invaliden die volslagen blind zijn.

## ART. 4.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 13, II, a), des lois coordonnées sur les pensions militaires modifié par la loi du 13 mai 1929 :

« Les veuves des invalides atteints de cécité totale auront droit à une pension viagère, même si le mariage a été contracté postérieurement au 31 décembre 1929 ».

## ART. 5.

Les modifications apportées par la présente loi sortiront leurs effets rétroactivement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1942.

## ART. 4.

Aan artikel 13, II, a), van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929, wordt volgende bepaling toegevoegd :

« De weduwen van de invaliden, die volslagen blind zijn, zullen recht hebben op een levenslang pensioen, » zelfs indien het huwelijk na 31 December 1929 werd » aangegaan ».

## ART. 5.

De door deze wet aangebrachte wijzigingen hebben terugwerkende kracht tot 1 Januari 1942.

E. DEMUYTER,  
J. BRACOPS,  
F. DEMANY,  
M. JAMINET.

---